

## 法鼓文理學院選送學生赴國外研修

- 短期修讀學分
- 短期學習專業佛典語言
- 赴國外實習
- 其他 \_\_\_\_\_

### 成果報告書

## 106 年美國 IBS 研修心得報告

學生姓名：釋彌堅

班別年級：佛學碩三

出國地點：美國 IBS

研修機構：深入瞭解西方佛學研究方法及瞭解西方文化

出國期間：2017 年 08 月 21 日至 2018 年 01 月 15 日

報告日期：2018 年 03 月 15 日

## 1. 緣起

### 一、就是申請吧！

對我而言，對於一位東方的出家人，要到美國讀書是一件不敢用往前走的感覺。畢竟之前都聽過文化不同，生活方式不同，尤其出家人更較為困難。到了碩士班心裡開始有思考是否出國學習，但還不敢申請。幸好，我室友也是曾經當過交換生，同一所學校，一直鼓勵我：沒事，申請就對了！讓我下定決心寫下了申請書。

身為一位外國同學，每年在法鼓文理學院都提供給學生到國外出國留學的機會，是一件難得的機會。如此的難得機會，我想趁這個機會報名到美國 IBS 當交換生，給自己學習到不同的環境，提高個人的研究視野，並且了解西方文化，助於將來弘揚佛法。

### 二、行前預備

在預備的整個過程，很感謝有代辦處的協助及學校系辦助理的幫忙，從申請書、計劃書、I-20、美國簽證.....等等。排到美簽面試前，必須把完整資料備齊，有 DS 160 確認單、5x5 照片、簽證面試預約確認單、繳費確認單、有效護照、舊護照、I-20、財力證明。只是我是外國人，必須要回本國才能頒令簽證，所以兩次跑到美國領事館面試都不通過，心裡也想放棄。後來，決定回越南，請居士來幫忙，我也不需要花很多精力，則很容易過關了。

## 2. 研修機構(或活動)簡介

### 一、出發前往美國學校報到

其實，我已經有一些經驗出國了狀態了，但是到出發的那天，還帶著興奮及緊張的心。我的東西準備也多，怕美國的東西貴，錢也超過 5000USD，如果到了那邊被問也是很麻煩，更特別我出國前一個月突然生病，讓我更擔心。佛法這時候出現了，讓我放下它，回到正念，活在當下。

到了美國，還真是被海關員教我單獨排隊等候問細節，由於前面人多，到了我他們就說，你是學生，帶一點錢還可以，就這

樣過了。幸好，沒有被查行李。過了海關，非常感謝圓悟法師已經等了 10 個小時，帶我學校。

## 二、校園簡介

Institute of Buddhist Studies 位於美國加州灣區，相對於舊金山灣的東北邊和奧克蘭的正北方。其氣候夏天溫暖又乾燥，冬天稍微冷溫差距很大。夏天一天當中最冷的是凌晨到近中午，而最熱的是從下午到晚上。冬天凌晨到近中午五六度，到下午晚上可能十幾度。但是，有一個特色加州的農作物極為豐富市場內的蔬果種類豐富選擇多元。另外，華僑和越僑也相當多，如果有任何問題，會有很多菩薩來協助與幫忙。特別在 FREMONT 的法鼓山分院和 BERKELEY 的恆實法師道場。



IBS dormitory 宿舍和學校附近距離 20 分左右的路行



宿舍景觀

Institute of Buddhist Studies (IBS) 與其隸屬的 Buddhist Churches of America (BCA) 皆為日本佛教中的淨土真宗所創，IBS 最初在美國的使命是提供日本淨土真宗海外傳教士培訓課程，也因此與淨土真宗在日本所創立的龍谷大學有諸多密切的合作。1985 年 IBS 加入 Graduate Theological Union (GTU 柏克萊聯合神學院)，此一聯合神學院是由柏克萊近區的許多小型研究所一同組成，並共享彼此的課程和學習資源，IBS 也是目前 GTU 唯一提供佛學研究學位和課程的單位。另外由於地緣之便，GTU 也和鄰近的名校 University of California, Berkeley (UCB 加州大學柏克萊分校) 以及 Stanford University (史丹佛大學) 締約，提供圖書館館際合作以及跨校選課。

在 IBS 除了學習環境好，生活方面也非常方便，由於是 UCB 校園區和舊金山大都市。因此，很多便利商店，大賣場等。所以，在這樣的學習環境是非常好的。

### 3. 國外研修課程之學習

在 IBS 每一位碩士學生要拿最低 4 門課共 12 學分。但由於我們是外國人，可以跟教授提議，可以選 2 到 3 門課。其中，課程主要為日本淨土真宗的經典及祖師著作。此外，還有一些課程關於早期佛教的和西方論文學術方面。

秋節（2017fall semester）有選兩門課，即 WORKS OF SHINRAN III (Fall 2017)和 2017 terms, texts, translations。

(1) *WORKS OF SHINRAN III (Fall 2017)* 教授：David Matsumoto

這是一堂日本淨土真宗的基礎思想。課程設計從歷史、教義、思想、社會等不同角度來介紹日本淨土真宗(Jodo Shinsu, Shin Buddhism)。授課老師 Matsumoto 教授同時也是 Jodo Shinsu 的 minister 以及 Berkeley Buddhist Temple 的現任住持。評分方式除了參與課堂討論之外，每人負責一次課堂報告和撰寫一篇期末文。

這門課給我印象深刻是介紹親鸞的思想和著作 *Looking for the practice and faith in the Pure Land method by Shinran's text: Kyōgyōshinshō on Teaching, Practice, Faith, and Enlightenment*。從親鸞的著作讓我們了解更多淨土真宗的，包括日本淨土真宗對於教行信證，與天台的思想信解行證-教理行果。一期他們非常重視阿彌陀佛的他力，只要相信阿彌陀佛的願 17, 18 就可以往上西方淨土。教授 David Matsumoto 雖然出生於美國人，但善解人意，精通日本和漢傳佛教，因此上課有豐富的討論和講解。

(2) *2017 terms, texts, translations* 教授：Prof. Richard K. Payne

這堂課的旨於向同學介紹佛教研究與其研究方法的議題。每周由一位同學負責帶報告一篇指定論文，並帶領大家討論文章的內容和論證，並回應同學們的問題。老師則會在一旁適時地補充，並且在最後歸納和總結此篇論文重要之處、方法論上的意涵和侷限。

指定論文的範圍從方法論的整體觀念開始，佛教研究、學科和理論的關係、佛教經濟學和寺廟經濟議題、儀式研究、歷史和史學研究、傳記研究、考古學和物質文化、文獻學(文本與經典)、性別議題、哲學等等。評分方式除了課堂討論、論文導讀之外，還要根據 GTU 的要求格式撰寫一篇自己的碩論大綱。

我認為這一堂課是純粹看出西方學者的論文研究，看出他們的研究方法。其實，教授也訓練我們如何看出學習論文的研究方向，並且也助於我們如何在寫論文上有幫助。



#### 4. 國外研修生活之體驗與學習

其實 IBS 的學習環境非常好，全免學費、宿舍費，並且在宿舍也提供俱全的生活用品和客廳、圖書館、廚房、米飯、茶壺、水壺、碗筷等。如果想要來讀書的同學，其實不需要帶太多日常生活的用品。

但到了國外，除了上課我們也體驗課外的學習和活動：

- 一、週六的恆實法師道場：萬佛城在柏克萊的分院 Berkeley Buddhist Monastery。由於，法師是宣化上人的弟子，又跟法鼓山有很多的因緣。因此，他常邀請我們一定週六到寺院來參加他們的共修活動。



- 二、週日的 IBS：Berkeley Buddhist Temple 的 Sunday service。一來可以練習英語聽力，二來觀察日本淨土思想在美國的實踐。
- 三、假日法鼓山分院：目前監院為男眾常惺法師，他非常歡迎我們文理學院的學生來參加活動。如果男眾的話，也可以掛單。並且在這裡很多台灣移民在美國的菩薩會幫忙及協助。



四、萬佛城參訪法界大學：這裡除了宗教成分，還建立小學、中學、高中、大學給當地的人民來上學，這是一個非常有

遠見的思考。這也是宣化上人想培養美國人學到東方人的教育及道德學的特色。







五、當然還有很多越南道場：為了越南移民的需求，很多寺廟建立在加州。



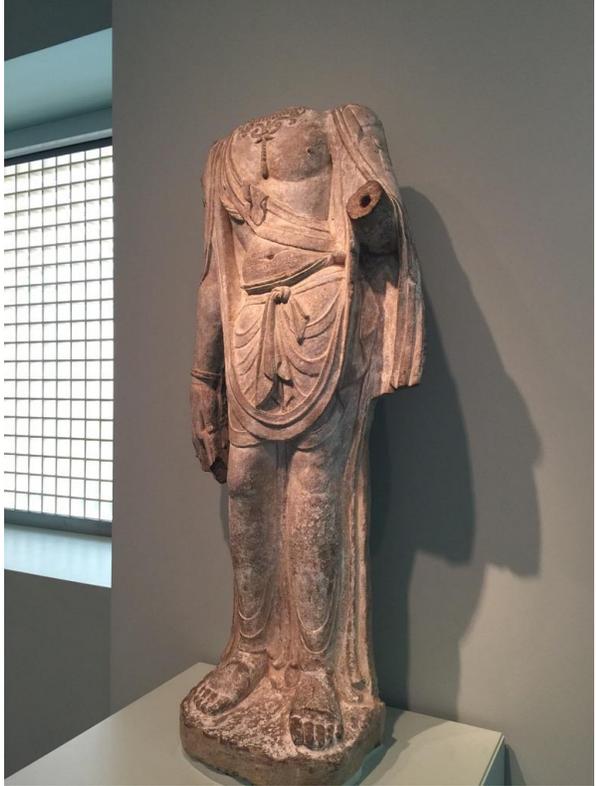
其實，還有很多地方可參學的地方，其中美國亞洲博物館，Stanford 大學，UCB 大學，Facebook 公司，蘋果公司等地方。



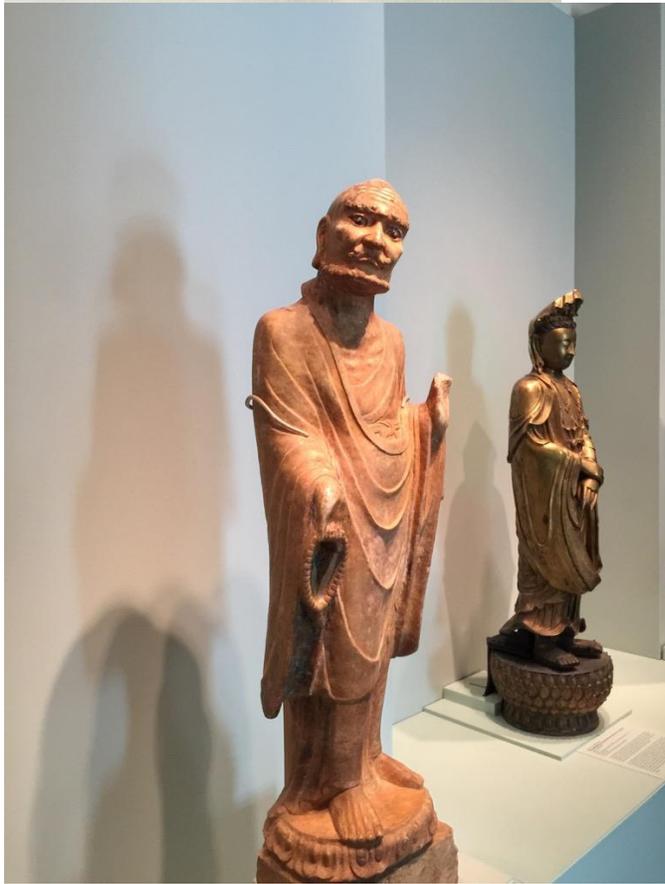


東魏 彩繪石佛 佛攝兩菩薩  
**Stele of a standing buddha with two bodhisattvas**  
China  
Eastern Wei dynasty (534–550)  
Limestone with polychrome decoration  
*The Avery Brundage Collection, B605112+*

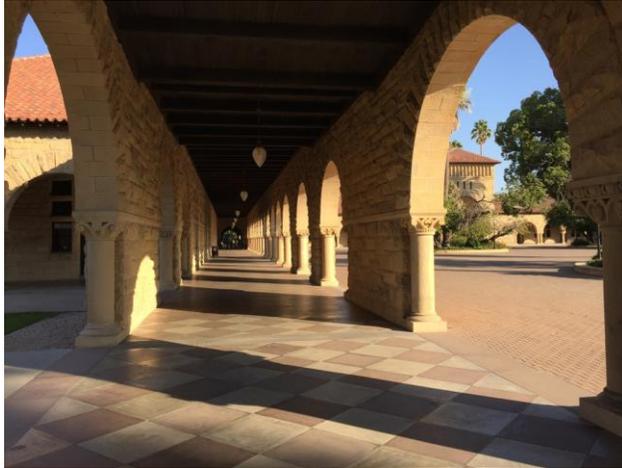
There is no indication of other layers of color under the gilding and pigments on this stele (plaque with relief carving), and it is possible that they are original sixth-century colors. Many stone Buddhist sculptures were brightly colored, as were the buildings in which they were displayed.











## 5. 遭遇之困難

其實出國當交換生都會遇到很多問題，從一開始的簽證，到當地的不同文化，健康的問題等。

## 6. 研修之具體效益

第一：在上課方面，可以學習西方學者如何上課的方式，就是非常自由，大家一起討論。老師或同學報告提出問題，大家輪流發表，或有興趣的同學多發言。

第二：他們非常重視前人的研究成果，所以上課時幾乎有提到許多學者的論文。

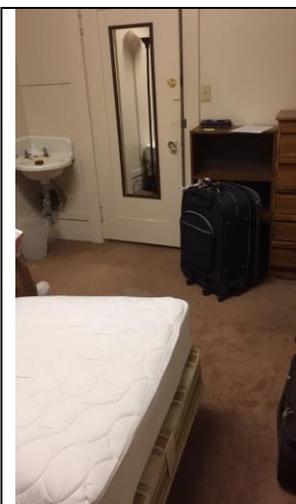
第三：認識一些佛教團體，包括萬佛城和恆實法師的道場。特別，可以參加一些法鼓山舊金山的活動。了解他們對於佛教的需求。

第四：當然在美國英文寫作能力，不論是在文字的表達方式、文法筆順、段落的編排，都有很大的進步。英文閱讀的機會比在台灣機率大幅提升，學習試著讓自己有英文速讀的能力。在口說的表達上也更加的流利及有自信，經過了一段時間在美國的生活也漸漸習慣使用英文這個語言。

## 7. 感想與建議

非常感恩學校給我機會到國外留學，讓我接觸到不同的文化及教育方式。也很感謝從收集資料、準備申請的過程中，給我許多協助和鼓勵的法師、師長、同學和朋友，以及在美國半年中所認識的師長同學和菩薩們，對於我的無知和語言問題的包融、體諒和教導。並且在我身體不舒服候常關心，協助。

雖然，現在回到母校了，但這半年在美國讓我學習和體驗很多，從他們的自信發表，容易互動，自在發言，互相照顧等。如此環境，助於我將來對於學習和弘法有更多的幫助。



宿舍



學校



參訪恆實法師的道場



參訪舊金山



到 UCB 校園